Porównanie tłumaczeń Jana 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Były zaś tam kamienne stągwie, sześć, według ― [zwyczaju] oczyszczenia ― Judejczyków, które są umieszczone, mieszczące średnio miary dwie lub trzy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Były zaś tam stągwie kamienne sześć które są umieszczone zgodnie z oczyszczeniem Judejczyków mieszczących każda miar dwie lub trzy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A było tam sześć kamiennych stągwi, ustawionych według (reguł) czystości\* Żydów, każda mieszcząca dwie lub trzy miary (wody).\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Były zaś tam kamienne stągwie, sześć, na oczyszczanie się Judejczyków położone, mające miejsce na miary\* dwie lub trzy. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Były zaś tam stągwie kamienne sześć które są umieszczone zgodnie z oczyszczeniem Judejczyków mieszczących każda miar dwie lub trzy |

1. 1) <x>480 7:3-4</x>; <x>500 3:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. ok. 100 l wody; miara, μετρητής, to ok. 40 l. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ,,Miara" - ok. 40 1. [↑](#footnote-ref-4)